



Un processo - 4 lingue

Mostra e Conferenze

12-18 MAGGIO 2017

**CIVICA SCUOLA INTERPRETI
E TRADUTTORI ALTIERO SPINELLI**

MILANO - VIA FRANCESCO CARCHIDIO, 2

PROGRAMMA



ASSOCIATION INTERNATIONALE DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS

12 MAGGIO

Ore 17.30 - (Aula 208)

Un Processo - 4 Lingue

I pionieri dell'interpretazione a Norimberga per un giusto processo

Accesso alla giustizia e ad un processo equo sono diritti fondamentali legati a doppio filo alla libertà di espressione e quindi al multilinguismo. In questa sessione proveremo ad esplorare quale sia stato e continui ad essere il ruolo dell'interpretazione nell'esercizio dei diritti e dell'identità linguistica.

Saluti delle autorità

Marilena Adamo

Presidente di Fondazione Milano

→Interventi:

Pietro Schenone

Direttore Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli"

Laura Garavini

Presidente del Gruppo Interparlamentare di Amicizia italo-tedesco

Stefano Marrone

Presidente di AIIC Italia

Angela Keil

Presidente di AIIC World

Ana Kacic

Interprete presso la Corte di Giustizia dell'UE. Già interprete presso il Tribunale Penale Internazionale per l'ex-Jugoslavia

Christiane Abel

Interprete presso il Tribunale Penale sul Rwanda

Antonio Balsamo

Sostituto Procuratore Generale presso la Corte di Cassazione

13 MAGGIO

Ore 10.30 - (Aula 208)

L'interprete in aree di conflitto

Ai confini della neutralità

Lavorare come interprete significa gestire la concentrazione, l'imprevisto, il cambiamento: spesso è come fare un tuffo nell'ignoto. Eppure alcuni di noi sono chiamati a spingersi oltre questa sottile linea del pericolo, costretti a mettere a rischio la propria vita nell'esercizio della professione. In questa sessione cercheremo di capire cosa significa essere interprete di guerra e operare ai confini della neutralità.

→Tavola rotonda con:

Linda Fitchett

Presidente del Gruppo AIIC "Interpreti in aree di conflitto"

Paolo Cappelli

Ufficiale Addetto Interprete Militare - Sezione Interpretariato e Traduzioni - Stato Maggiore della Difesa

Antonio Di Bella

Direttore RaiNews 24

18 MAGGIO

Ore 18.30 - (Aula 208)

Multilinguismo: tra democrazia, identità ed economia

Conclude il nostro ciclo di incontri una tavola rotonda dedicata al ruolo del multilinguismo e al valore dell'identità linguistica. Lo faremo grazie al contributo di figure di spicco che hanno dedicato la propria carriera alla tutela di questa ricchezza.

→Tavola rotonda con:

Jean-Luc Egger

Capo del Servizio Linguistico del Parlamento svizzero

Vera Gheno

Docente di Sociolinguistica del Middlebury College e Twitter Manager per Accademia della Crusca

Umberto Cini

Ufficio Interpreti della Camera dei Deputati - Rappresentante di AIIC Italia nella Rete REI

Paolo Torrigiani

Capo dell'Unità di Interpretazione Italiana, Direzione Generale Interpretazione, Commissione Europea

 [Interpretingtheworld](https://www.facebook.com/Interpretingtheworld)

 [@interpretiaic](https://twitter.com/interpretiaic)

 www.aiic-italia.it



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

Con il patrocinio del
Gruppo interparlamentare di amicizia italo-tedesco